

DIE WICHTIGSTEN FALSE FRIENDS

False Friend Englisch	richtige englische Übersetzung	False Friend Englisch	deutsche Übersetzung
aktuell	current, up-to-date	actual	tatsächlich, wirklich
also	so	also	auch
Annonce	advertisement	announcement	Ankündigung, Bekanntgabe
apart	fancy	apart	auseinander, einzeln
arm	poor	arm	der Arm
Art	type, sort	art	Kunst
bald	soon	bald	glatzköpfig
Bank (z.B. Parkbank)	bench	bank	Bank (Geldinstitut)
Bein	leg	bone	Knochen
bekommen	to get	to become	werden
Billion	trillion	billion	Milliarde
(sich) blamieren	to disgrace oneself, to make a fool of oneself	to blame	jm. Vorwürfe machen, jm. beschuldigen
Body	bodysuit	body	Körper
Box (Lautsprecher)	speaker	box	Kiste
Brand	fire	brand	Warenzeichen, Marke

False Friend Englisch	richtige englische Übersetzung	False Friend Englisch	deutsche Übersetzung
brav	good, well-behaved	brave	mutig
breit	wide	bright	hell
Brief	letter	brief	kurz
Brieftasche	wallet	briefcase	Aktentasche
Büro	office	biro	Kugelschreiber
Chef	boss	chef	Koch, Köchin
Dessert	dessert	desert	Wüste
dezent	discreet, unobtrusive	decent	ordentlich, anständig
Direktion	management	direction	Richtung
Direktor (Schule)	schoolmaster; principal (AE)	director	Regisseur (Film)
Dose	can, tin	dose	Dosis
eitel	vain, conceited	idle	faul, untätig
engagiert	dedicated, committed	engaged	verlobt; beschäftigt
Enkel	grandchild	ankle	Fußknöchel
Etikett	label, price tag	etiquette	Etikette
eventuell	possible	eventually	schließlich, endlich
Fabrik	factory	fabric	Stoff

False Friend Englisch	richtige englische Übersetzung	False Friend Englisch	deutsche Übersetzung
fabrizieren	to manufacture, to produce	to fabricate	erfinden, ausdenken
familiär	familial	familiar	bekannt, gewohnt
famos	excellent, splendid	famous	berühmt
fast	almost	fast	schnell
fasten	to fast	to fasten	fixieren, anheften
fatal	disastrous	fatal	tödlich, verhängnisvoll
Fehler	mistake	failure	Scheitern, Versagen
Figur	shape, figure	figures	Zahlen, Ziffern
flattern	to flap, to flutter	flatter	jmd. schmeicheln
Flur	corridor, hall	floor	Fußboden, Stockwerk
Formular	form	formula	Formel
Fotograf	photographer	photograph	Foto, Bild
Fund	discovery	fund	Fonds, Fundus
Gasthaus	restaurant, pub	guesthouse	Pension
genial	brilliant	genial	angenehm, gesellig
Genie	genius	genie	Geist (z.B. ein Flaschengeist)
Gewinn	profit	gewinnen	win

False Friend Englisch	richtige englische Übersetzung	False Friend Englisch	deutsche Übersetzung
Gift	poison	gift	Geschenk
Glanz	shine, gloss	glance	Blick
graben	to dig	to grab	greifen, packen
graziös	graceful	gracious	gnädig, freundlich
Grund	reason	ground	(Erd)boden, gemahlen
gültig	valid	guilty	schuldig
Gymnasium	grammar school, high school	gymnasium	Turnhalle
Handy	mobile , mobile phone	handy	geschickt, handlich, praktisch
Happen	snack	happen	geschehen, passieren
hart	hard	hardly	kaum
Hausaufgaben	homework	housework	Hausarbeit
Heft	exercise book, magazine	heft	Gewicht
Herd	cooker, stove	herd	Herde
Hochschule	college, university	high school (AE)	Highschool, Sekundarschule
Hose	trousers	hose	Schlauch
Hut	hat	hut	Bude, Hütte
ich kenne	I know	I can	ich kann

False Friend Englisch	richtige englische Übersetzung	False Friend Englisch	deutsche Übersetzung
Igel	hedgehog	eagle	Adler
Influenza, Grippe	flu	influence	Einfluss
intrigant	scheming, plotting	intriguing	faszinierend, fesselnd
irritieren	to confuse	to irritate	jemanden verärgern
Justiz	legal authorities	justice	Gerechtigkeit
Stadtplan, Landkarte	map	card	(Visiten)Karte, Karton
Kautions	bail, deposit	caution	Vorsicht
Keks	biscuit	cake	Kuchen
Kissen	cushion	kiss	Kuss
Klosett	toilet	closet	Schrank
Kollege	colleague	college	Hochschule
Konfession	denomination, religion	confession	Geständnis, Beichte
konkret	specific	concrete	Beton
Konkurrenz	competition	concurrence	Einverständnis, Mitwirkung
kontrollieren (überprüfen)	to check, to monitor	to control	beherrschen, überwachen, steuern
Konzept	draft, plan	concept	Begriff, Idee

False Friend Englisch	richtige englische Übersetzung	False Friend Englisch	deutsche Übersetzung
Konzern	(corporate) group, affiliated group	concern	Belang, Anliegen, Angelegenheit
Korn	grain	corn	Getreide, Mais
Kostüm (Mode)	suit	costume	Verkleidung
Kraft	strength	craft	Handwerk
Kritik	criticism	critic	Kritiker
kurios	strange	curious	neugierig
Lack	gloss paint, varnish	lack	Mangel
Lager	warehouse, storehouse, depot	lager	(Lager)bier
Lake	brine	lake	See
Lektüre	reading	lecture	Vortrag
Limone	lime	lemon	Zitrone
List	trick	list	Liste
locken	to lure, to entice	to lock	zuschließen
Lohn	wages	loan	Kredit, Darlehen
Lyrik	poetry	lyrics	Liedtext
Mais	corn , maize	mice	Mäuse

False Friend Englisch	richtige englische Übersetzung	False Friend Englisch	deutsche Übersetzung
Mappe (Hefter)	folder	map	Landkarte
Marke	brand	mark	Note (Zensur)
Marmelade	jam	marmalade	spezielle Marmelade (aus Zitrusfrüchten)
massiv	solid	massive	riesig
meinen	think	mean	bedeuten
Meinung	opinion	meaning	Bedeutung
Menü	set meal	menu	Speisekarte
Messe	fair; mass	mess	Durcheinander, Unordnung
Miete	rent	meet	treffen
Minze	mint	to mince	etwas hacken
mittelalterlich	medieval	middle-aged	Person mittleren Alters
mobben	to bully	to mob	anpöbeln, belagern
Mode	fashion	mode	Modus
mondän	fashionable, chic	mundane	alltäglich, profan
Mörder	murderer	murder	Mord
nicht müssen	not to have to	must not	nicht dürfen

False Friend Englisch	richtige englische Übersetzung	False Friend Englisch	deutsche Übersetzung
Note (Zensur)	mark	note	Notiz
Notiz	note	notice	Schild, Beachtung, Benachrichtigung
Novelle	novella	novel	Roman
Objektiv	lens	objective	Ziel
ordinär	vulgar	ordinary	gewöhnlich
Paket	parcel	packet	Packung, Schachtel
pathetisch	dramatic, emotive	pathetic	erbärmlich, armselig
Patrone	cartridge	patron	Schirmherr, Stammkunde
Pension (Hotel)	guest house	pension	Rente
Personal	personnel, staff	personal	persönlich
Physiker	physicist	physician	Arzt
Pickel	pimple, spot	pickle	Essiggurke
picken	peck	pick	aufheben, pflücken
plump	clumsy	plump	prall, rundlich
prägnant	concise	pregnant	schwanger
prinzipiell	fundamental	principal	hauptsächlich

False Friend Englisch	richtige englische Übersetzung	False Friend Englisch	deutsche Übersetzung
Probe	rehearsal, sample	probe	untersuchen, erforschen
Promotion	doctorate, PhD	promotion	Beförderung, Werbung
Prospekt	brochure, leaflet	prospect	Aussicht
Provision	commission	provision	Maßnahme, Vorschrift
Prozess (Gericht)	trial, legal proceedings	process	Verfahren, Methode
prüfen	to check	to prove	beweisen
Publikum	audience	public	Öffentlichkeit
pur	pure	poor	arm
Quote	rate, proportion	quote	Zitat
Rabatt	discount	rabbit	Hase
Rat	advice	rat	Ratte
etwas realisieren	to implement; to liquidate	realise , realize	einsehen, begreifen
Reklamation	complaint	reclamation	Verwertung, Gewinnung
reklamieren	complain	reclaim	zurückfordern, regenerieren
rentabel	profitable	rentable	mietbar
Rente	pension	rent	mieten
resignieren	to give up	to resign	aufgeben, kündigen

False Friend Englisch	richtige englische Übersetzung	False Friend Englisch	deutsche Übersetzung
Rezept (Arzt)	prescription	receipt	Quittung
ringen	to wrestle, to struggle	to ring	klingeln, anrufen
Rock	skirt	rock	Stein, Fels
Roman	novel	roman	römisch
Rückseite	back	backside	Hinterteil
scharf (Gewürz)	hot	sharp	scharf, spitz
schmal	narrow	small	klein
Schmuck	jewelry , jewellery	schmuck	Trottel, Schwachkopf
Schnecke	snail, slug	snake	Schlange
Sekt	sparkling wine	sect	Sekte
senden (TV)	to broadcast	to send	verschicken
Sense	scythe	sense	Sinn, Gefühl
sensibel	sensitive	sensible	vernünftig, sinnvoll
seriös	respectable	serious	ernst
Sinn	sense	sin	Sünde
skrupellos	ruthless, unscrupulous	scrupulous	gewissenhaft, penibel
sparen	to save	to spare	übrig haben, jmd. verschonen

False Friend Englisch	richtige englische Übersetzung	False Friend Englisch	deutsche Übersetzung
Speisen	dishes	spices	Gewürze
spenden	to donate	to spend	ausgeben (Geld); verbringen (Zeit)
Spinner	goofball, wacko	spinner	Kreisel
spotten	to mock	to spot	entdecken, erkunden
Stadium	stage	stadium	Stadion
stark	strong, powerful	stark	kahl, starr, öde
stehen	stand	stay	bleiben
still	quiet	still	(immer) noch
Stock (Etage)	floor	stock	Vorrat, Bestand
Stoff	material	stuff	Zeug, Sachen
streng	strict	strong	stark
Studium	studies	study	Studie, Arbeitszimmer
sympathisch	likeable, friendly	sympathetic	mitfühlend, verständnisvoll
Tablett	tray	tablet	Tablette
Thema	subject, topic	theme	Motto
Tier	animal	tier	Reihe
Tramper(in)	hitchhiker	tramp	Landstreicher

False Friend Englisch	richtige englische Übersetzung	False Friend Englisch	deutsche Übersetzung
toll	great	toll	Maut
überhören	to miss sth.	to overhear	mithören, belauschen
übersehen	to overlook	to oversee	betreuen, überwachen
übernehmen	to take over	to overtake	überholen
Unternehmer	entrepreneur, employer	undertaker	Leichenbestatter
vital	full of life	vital	lebensnotwendig
Wand	wall	wand	Zauberstab
Warenhaus	department store	warehouse	Lagerhaus
weil	because, as	while	während
weit (entfernt)	far	wide	breit
wenn	if (Bedingung), when (zeitlich)	when	wann
wer	who	where	wo
ich will	I want (I would like)	I will	ich werde
Wimper	eyelash	to whimper	wimmern, winseln
winken	to wave	to wink	zwinkern
wo	where	who	wer
sich wundern	to be surprised	to wonder	sich fragen